



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Рязанский государственный медицинский университет
имени академика И.П. Павлова»**

Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
профессор О.М. Урясьев

« 23 » марта 2017 г.

Кафедра иностранных языков

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ

по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»
основной профессиональной образовательной программы
высшего образования по направлению подготовки
31.06.01 Клиническая медицина

Согласовано:

Учебно-методическая комиссия
по программам аспирантуры,
ординатуры, интернатуры и магистратуры
« 20 » 03 2017г.

Доц. Л.В. Твердова

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 8

« 1 » 02 2017 г.

Зав. кафедрой Б.И. Репин

Рязань 2017

Авторы:

Репин Борис Ильич – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков

Гарески Ирина Валентиновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков


Рецензенты:

Ельцова Любовь Федоровна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой латинского языка и русского языка


Мартынова Марина Алексеевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» по направлению подготовки 31.06.01 Клиническая медицина рассмотрена на Учебно-методическом Совете Рязанского государственного медицинского университета имени академика И.П.Павлова и рекомендована к использованию в учебном процессе.

Согласовано с проректором по научной деятельности и инновационному развитию:

Проректор по научной деятельности
и инновационному развитию, д.м.н., доцент  И.А. Сучков

Согласовано с отделом аспирантуры и докторантуры:

Начальник отдела
аспирантуры и докторантуры, к.и.н.  И.В.Полякова

Согласовано с библиотекой:

Заведующая библиотекой  О.В. Козлова

1. Пояснительная записка

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру ГБОУ ВПО РязГМУ Минздрава России по направлению подготовки 31.06.01 Клиническая медицина.

Программа подготовлена с учетом требований Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

Цель вступительного экзамена в аспирантуру: основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- вести беседу по избранной специальности;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой;
- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода, пересказа, аннотации, тезисов, реферата.

Требования к поступающим в аспирантуру по направлению подготовки 31.06.01 Клиническая медицина: на вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотрном (беглом) чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

2. Содержание программы

- 2.1.** Цель вступительного экзамена в аспирантуру по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» (изложена выше).
- 2.2.** Требования к поступающим в аспирантуру по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» (изложены выше).
- 2.3.** Занятия по иностранному языку с готовящимися поступать в аспирантуру не предусматриваются.
- 2.4.** Содержание билета для вступительного экзамена в аспирантуру по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»:
 - 1) Чтение и письменный перевод текста по специальности. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 45 минут.
 - 2) Беседа с преподавателем о научных интересах, полученном образовании, профессиональной деятельности.

2.5. Виды речевой деятельности, контролируемые в ходе экзамена

Говорение

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий должен продемонстрировать умение читать и понимать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

Чтение с выходом в устную коммуникацию

Прочитанный текст оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста; оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные факты, акцентуируемые в тексте.

Письменный перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Владение языковым материалом

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать сформированные в вузе орфоэпические навыки при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение поступающего общенаучной и специальной лексикой (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной речи. Поступающий должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку.

2.6. Критерии оценивания

Ответы оцениваются следующим образом:

Оценка «*Отлично*» ставится, если поступающий:

Показывает глубокое и полное знание и понимание всего объёма материала; полное понимание сущности рассматриваемых понятий, явлений и закономерностей, теорий, взаимосвязей. Умеет составить полный и правильный ответ на основе прочитанного материала; выделять главные положения, самостоятельно подтверждать ответ конкретными примерами, фактами; самостоятельно и аргументировано делать анализ, обобщения, выводы. Последовательно, чётко, связно, обоснованно и безошибочно излагает материал; дает ответ в логической последовательности с использованием принятой терминологии; делает собственные выводы; при ответе не повторяет дословно текст статьи; излагает материал литературным языком; правильно и обстоятельно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя. Допускает не более одного недочёта, который легко исправляет по требованию преподавателя.

Оценка *«Хорошо»* ставится, если поступающий:

Показывает знания всего изученного материала. Даёт полный и правильный ответ на основе изученных статей. Делает незначительные ошибки и недочёты при воспроизведении изученного материала, определения понятий даёт неполные, материал излагает в определенной логической последовательности, при этом допускает одну негрубую ошибку или не более двух недочетов и может их исправить самостоятельно при требовании или при небольшой помощи преподавателя; подтверждает ответ конкретными примерами; правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя. Умеет самостоятельно выделять главные положения в изученной статье; на основании фактов и примеров обобщать, делать выводы.

Оценка *«Удовлетворительно»* ставится, если поступающий:

Усвоил основное содержание статьи, материал излагает несистематизированно, фрагментарно, не всегда последовательно, выводы и обобщения аргументирует слабо, допускает в них ошибки, допустил ошибки и неточности в использовании научной терминологии, отвечает неполно на вопросы преподавателя, или воспроизводит содержание текста статьи, но недостаточно понимает отдельные положения, имеющие важное значение в этом тексте; обнаруживает недостаточное понимание отдельных положений при воспроизведении статьи или отвечает неполно на вопросы экзаменатора, допуская одну-две грубые ошибки.

Оценка *«Неудовлетворительно»* ставится, если поступающий:

Не усвоил и не раскрыл основное содержание статьи; не делает выводов и обобщений; не знает и не понимает значительную или основную часть статьи в пределах поставленных вопросов; при ответе

(на один вопрос) допускает более двух грубых ошибок, которые не может исправить даже при помощи преподавателя.

На работу отводится 45 минут.

3. Информационное обеспечение программы

3.1. Список литературы

Обязательная литература

Английский язык:

1. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных работников / ИМ.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - М.: Наука, 2011г.
2. Репин Б.И., Махонь Л.Н., Гололобова И.А. Лексико-стилистические особенности медицинских текстов. Практикум для аспирантов. - Рязань: РИО РязГМУ, 2012.
3. Лукьянова Н.М. и др. Лексико-тематический практикум для аспирантов (соискателей) по программным темам: «На конференции», «Исследовательская работа», «Жизнь и творчество отечественных и зарубежных ученых – медиков» / сост.: Н.М. Лукьянова [и др.]; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России. – Рязань: РИО РязГМУ, 2011.

Немецкий язык:

1. Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов медиков / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. - М., Издательский дом «ГЭОТАР-МЕД», - 2012.
2. Царева Л.М., Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для аспирантов медицинского профиля «Лексико-стилистические особенности немецкого научного текста / Л.М. Царева, Б.И. Репин. - ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2012. – 30 с.
3. Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для студентов медицинских факультетов / Б.И. Репин, Л.М. Царева; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2011. - 55 с.
4. Отраслевые словари фонда библиотеки РязГМУ: немецко-русские, русско-немецкие.

Французский язык:

1. Костина Н.В. Французский язык[Текст]: учебник для студентов учреждений высш. проф. образования / Н.В. Костина, В.Н. Линькова под ред. И.Ю. Марковиной. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. - 2013.
2. Матвишин В.Г. Французский язык. Учебник для студентов медицинских вузов. / В.Г. Матвишин 3 издание. - М.: Высшая школа. - 2010.
3. Давидюк З.Я. Французский язык. Учебное пособие / З.Я. Давидюк. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. – 2010.
4. Claire Miguel. Grammaire dialogues (+CD). CLE International, 2013.

Дополнительная литература

Английский язык:

Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>

1. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 368 с.
2. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.
3. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 336 с.

Немецкий язык:

Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>

1. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 416 с.

Французский язык:

1. Жаркова Т. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т. Жаркова. – Palmarium Academic Publishing, 2013.
2. Алексашкина Т.А. Практикум по развитию коммуникативных компетенций для студентов медико-профилактического факультета / Т.А. Алексашкина. – Рязань: РИО РязГМУ, 2012.

3. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. **Режим доступа** <http://www.studmedlib.ru>

Электронные ресурсы

1. <http://www.mayoclinic.org>
2. <http://cancerres.aacrjournals.org>
3. <http://dermatologytimes.modernmedicine.com>
4. <http://www.mayoclinic.org/documents/mc2386-2701-pdf/doc-20078982>
5. <http://www.healthline.com>
6. <http://www.mlo-online.com>
7. <https://www.sciencedaily.com>
8. <http://www.scirp.org/Journal/Articles.aspx>
9. <http://www.englishforum.com>
10. <http://alemeln.narod.ru>
11. <http://eleaston.com>
12. <http://lessons.ru>
13. <http://www.bbc.co.uk>
14. <http://grammar.ccc.comnet.edu/grammar/index.htm>
15. <http://www.esl-lab.com/index.htm>
16. <http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>
17. www.macmillanpracticeonline.com
18. <http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik.200/titelsei.htm>
19. <http://www.steinke-institut.com>
20. <http://www.infrance.ru/francais/francais.html>
21. <http://www.multikulti.ru/French/>
22. <http://omniglot.france>

Пример экзаменационного билета



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Рязанский государственный медицинский университет имени
академика И.П. Павлова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Экзаменационный билет № 1
ДЛЯ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ**

**по дисциплине Иностранный язык
уровень высшего образования: подготовка научно-педагогических кадров в
аспирантуре по направлению подготовки
31.06.01 Клиническая медицина**

1. Письменный перевод текста из литературы The Lancet, Volume 379, Issue 9823, Pages 122 - 123, 7 April 2013.
2. Беседа по теме «About Myself»

Ректор

Р.Е. Калинин